

# 第十四屆三壇大戒 108天戒期開訓典禮報導

## A Report on the 108-day Precepts Transmission Program of the Fourteenth Precepts Platform Commencement

編輯部文  
朱果凡英譯

By the Editorial Staff  
English Translation by Nancy Chu



(續封面內頁)

師父說：  
我們出家是爲了成佛，  
是爲了行菩薩道。

Shr Fu said,  
We leave home in order to  
become Buddhas, to cultivate  
the Bodhisattva Path.

當天是浴佛節，上午八時舉行浴佛法會，因此開訓典禮提前於七時十五分舉行，過程簡單隆重。大眾首先念誦三遍〈大悲咒〉，次由戒子恭請兩位和尚開導。來法師分享自己在金山寺宣公上人座下的經驗，他說：

「我決定要出家之前，曾經在金山寺住了很多年，最後終於鼓起勇氣出家，我以為師父會很高興，結果不然。師父的反應是：『爲什麼？你爲什麼要出家？』因為師父不希望我出家只是要讓他高興。他說：『我們出家是爲了成佛，是爲了行菩薩道。』」

「師父也知道我當時執著想要開悟，所以就跟我講虛雲老和尚出家後吃了很多苦頭。虛老年輕時，有一次結跏趺坐，兩個禮

(Continued from the front inner cover)

As it happened on Bathing Buddha's Day, the ceremony to bathe the Buddha was scheduled at 8:00am, so the opening ceremony of the precepts training program was held at 7:15am in a simple yet solemn way. It started with the recitation of the Great Compassion Mantra by the assembly for three times and then the preceptees requested Dharma talks from the two leading monks. Dharma Master Heng Lai shared his experiences at Gold Mountain Monastery under Venerable Master Hua. He said,

"I spent many years in Gold Mountain before I decided to leave home, and when I finally got the courage to do so, I thought that Shr Fu would be really happy. When I told him that I wanted to leave home, Shr Fu's response was: 'What for? Why do you want to leave home?' I thought it would make Shr Fu happy, but no, he did not want me to leave home because it made him happy. He said that we leave home 'in order to become Buddhas, to cultivate the Bodhisattva Path.'"

"Shr Fu also knew I was attached to becoming

拜不起於座。他這樣子坐，不是為了貪求開悟，而是要讓別人敬重佛法，發菩提心。師父說：『這就是菩薩的示現，虛老50歲才開悟。所以想要出家，要像這樣子，要有這種心念，該開悟的時候就會開悟，但不要執著於開悟，越是執著，反而越難開悟。』

「師父告訴我：『想出家修行，得要有菩薩發心，但不能執著於開悟；越執著越不容易開悟，執著是一種障礙。你該做的是以長遠心修行，打下紮實的基礎，就像真金一樣，數數磨瑩，轉更明淨。』」

接著來法師話鋒一轉，鼓勵戒子們要學菩薩發心，他說：「當我們出家時，都想好好修行，研究經典；有些人可能想在法界佛教大學攻讀學位。但最重要的是像菩薩一樣發心，放大心量為法界佛教總會著想。法總在世界各地有很多分支道場，我們有責任弘揚佛法，所以心量要大，要幫忙把分支道場建立好，不要只是想著：『我留在這裡修行就好了。』」

「以前師父要我們去很多分支道場幫忙，當沙彌（尼）的時候就這樣子做，當比丘（尼）更要這樣做。最早在師父座下出家的5位西方人，3個比丘被派到香港大嶼山慈興寺。後來分支道場越來越多，恒實法師跟恒朝法師就被派去加拿大。師父總是讓我們忙不完，不會讓我們閒坐混日子。」

「師父在金山寺教導我們的另外一件事是相當先進的。當時師父要我們每個人都講法，所有的弟子，不只是出家眾要講法，居士也要練習講法。師父認為想學佛法，最好的方式就是講法。你要教人家佛法，自己一定得先學會。」

「師父天天講法，經常是每天兩次到三次。我們不該裝模作樣，故作謙虛，說我什麼也不懂，所以我不能講法。這樣子是不對



enlightened. He said that Venerable Master Xu Yun became a monk and endured a lot of suffering. When he was still young, one time he sat for two weeks in full-lotus without getting up just so that people would develop some respect for the Buddhadharma and give rise to the Bodhi Mind. He did not

do it because he was attached to becoming enlightened. He said, 'this is a mark of a Bodhisattva, this is how a Bodhisattva really is. It was until Venerable Xu Yun was in his 50s that he finally woke up. He says, if you want to leave home, you have to be this way too, you have to have a mind like that. It's very difficult. That's the mark of a Bodhisattva. If you have that kind of mind, you'll wake up when you're ready to wake up but don't be attached to it. The more you attach to becoming enlightened, it's going to become more difficult to attain.'"

"Shr Fu said that to cultivate the Way and leave home, I needed to have a Bodhisattva mind and not have any attachment to getting enlightened. The more attached to enlightenment I was, the farther enlightenment is. It is an obstruction. I just need to work hard for a long time—develop a solid foundation. It's like smelting gold—after several rounds of smelting, it becomes purer and brighter."

And then he encouraged preceptees to have a Bodhisattva's big heart by saying, "When we leave home, we want to cultivate, to study Sutras, and possibly get a DRBU degree. But what is most important is to have the heart of a Bodhisattva. Expand your mind and see all of DRBA. DRBA has many Way-places all around the world, and so as monastics, we have the responsibility to spread the Dharma. We need to have a big heart and help others—to establish Way-places. Don't just think, 'I'll only stay here and cultivate myself.'"

"Shr Fu had us going out and taking care of Way-places even when we were Shamis, how much the more as Bhikshus! In the first group of five monastics, three of the Bhikshus were sent to Cixing Monastery on Lantau Island, Hong Kong. Later as more Way-places were established, Dharma Master Sure and Dharma Master Chau were sent to Canada. Shr Fu kept us very busy. He didn't let us sit around just getting by."

"Another thing that Shr Fu did that was radical at Gold Mountain Monastery was that he had everyone speak Dharma—All of his disciples, left-home and lay. Shr Fu felt that this was the best way to learn. If you have to teach the Dharma, then you really have to learn it."

"Shr Fu lectured every day, often two to three times. We cannot have a false modesty and not lecture thinking, 'Oh, I cannot lecture because I do not know the Dharma.' That's not right. That's not how you learn. You need to have a big heart. The best way to learn is to have to speak it. Don't be afraid. Just go forward and have a big heart. That's the one thing I learned most of all from the Master. A Bodhisattva has a big heart."

"One more little thing, the Master always used to say, 'I'm only here

的，這樣不能學習。最好的學習方式就是講法，不要害怕。這是我跟師父學到最重要的一點，就是菩薩的心量很大。

「還有一點，就是師父以前總是說，他來這個世間，是為了一件事，就是想讓大家成佛。師父說：『我對別的事都沒興趣，我只想讓你們都成佛，不然我就不會待在這裡了。』我要恭喜大家發心出家修行，未來成就菩薩道並圓滿佛果。」

方丈和尚恒律法師說：「來法師從西雅圖開了14小時的車子，來主持開訓典禮，他下午就要回去了。這是他的大慈悲心，我們要感恩來法師的發心。」

此次計有4位沙彌和18位沙彌尼通過考核，進入戒期接受密集嚴格的訓練。男眾戒子住在如來寺，女眾戒子則全部住進戒壇，分別由戒師教授戒律和威儀，相信在受戒後，所有的戒子都會脫胎換骨，變化氣質，成為荷擔如來家業的比丘和比丘尼。❀



on this earth for one thing and that one thing is that I want everybody to become Buddhas, I'm not interested in anything else. I'm only interested in having you becoming Buddhas, otherwise I won't hang around.' I want to congratulate you all on resolving to leave home and cultivate the Way and become Bodhisattvas and Buddhas.”

Dharma Master Heng Lyu said, “Dharma Master Lai drove 14 hours from Seattle to lead the opening ceremony of the precepts training program and will drive back this afternoon. He made this trip due to his compassion. We are grateful to him for having the heart to do this.”

There are 4 shramaneras (novice monks) and 18 shramanerikas (novice nuns) this year who have met the requirements to enter the intensive precepts training program. The male preceptees are staying in Tathagata Monastery and female preceptees have moved into the Ordination Hall. They are instructed separately by Sangha teachers on precepts and monastic deportment. They will change themselves completely and their deportment will be different after taking the bhikshu and bhikshuni precepts and will be empowered to take on the work of the Buddhas. ❀

光明寶戒紹心印，  
清淨妙行續聖嗣；  
末法扶植正法眼，  
十方眾生拱仰師。

—宣化上人

*Pass on the mind-seal of the brilliant gem-like precepts.*

*Continue the succession of sages with pure and wondrous practice.*

*Use Insight into Proper Dharma as support during the Dharma's demise.*

*Guide beings everywhere to regard teachers with respect.*

—By Master Hua